



مجموعه کتاب‌های آموزش زبان

مکالمات روزمره‌ی

پرتغالی به فارسی

PORTUGUÊS – PERSA

(شامل پرتغالی اروپا و پرتغالی برزیل)

مؤلف

مهندس محمد مهدی پیروزمفرد

سرشناسه	: پیروز مفرد، محمد مهدی، ۱۳۵۵-
عنوان و نام پدیدآور	: مکالمات روزمره‌ی پرتغالی به فارسی Portves-persa : شامل پرتغالی اروپا و پرتغالی برزیل / مولف محمد مهدی پیروز مفرد.
مشخصات نشر	: تهران: اشراقی: صفار، ۱۳۸۶.
مشخصات ظاهری	: ۳۲۰ ص: مصور، نقشه، جدول.
شابک	: 978-964-5966-74-2
وضعیت فهرست نویسی	: فیا.
یادداشت	: بالای عنوان: مجموعه کتاب‌های آموزش زبان
موضوع	: زبان پرتغالی — مکالمه و جمله سازی — فارسی.
موضوع	: زبان پرتغالی — خودآموز.
موضوع	: زبان پرتغالی — واژه‌نامه‌ها — فارسی.
موضوع	: پرتغال — کتابهای راهنما.
موضوع	: برزیل — کتابهای راهنما.
رده بندی کنگره	: ۴۷۰/۳/۶۷۳/۴۵ PC
رده بندی دیویی	: ۴۶۹/۸۲
شماره کتابشناسی ملی	: ۱۱۰۵۰۵۴

فهرست‌نویسی پیش از انتشار: انتشارات اشراقی

نام کتاب	: مکالمات روزمره‌ی پرتغالی به فارسی
تألیف	: محمد مهدی پیروز مفرد
طرح جلد	: فرهاد کمالی
حروفچینی	: معرفت
لیتوگرافی	: صدف
چاپخانه	: گنج شایگان
شمارگان	: ۱۱۰۰ نسخه
نوبت چاپ	: اول - ۱۳۸۶
قیمت	: ۴۵۰۰۰ ریال
ناشر	: انتشارات اشراقی - صفار
مرکز پخش	: انتشارات اشراقی ① ۶۶۴۰۸۴۸۷
بخش کتاب بینش	: ② ۶۶۴۹۶۲۹۹
تلفن گویا:	: ۶۶۹۷۰۹۹۲

حق چاپ محفوظ است و مخصوص ناشر می‌باشد. تهران ۱۳۸۶

www.saffarpublishing.com

شابک: ۹۷۸-۹۶۴-۵۹۶۶-۷۴-۲

www.Eshraghi.ir

ISBN 978-964-5966-74-2

تمامی حقوق مادی و معنوی این اثر متعلق به انتشارات صفار است. تکثیر تمام یا قسمتی از این اثر به صورت حروفچینی چاپ مجدد، چاپ افست، پلی کپی و انواع دیگر چاپ ممنوع است. متخلفان تحت پیگرد قانونی قرار خواهند گرفت.

پیشگفتار

زبان مهمترین وسیله‌ی ارتباط بین انسان‌هاست. در دنیای رو به توسعه امروز زبان پرتغالی از نظر تعداد افرادی که به این زبان صحبت می‌کنند، با بیش از ۲۴۰ میلیون نفر در جهان رتبه‌ی ششم را دارد. این زبان در مقام بین‌المللی نیز اهمیت زیادی پیدا کرده است، به نحوی که از کشور تیمور شرقی در آسیا گرفته تا پرتغال در اروپا، و از موزامبیک در شرق آفریقا، تا کشور پنهانور برزیل در قاره‌ی آمریکا، گسترش یافته است. این خود بیانگر نقش مهم آن در زمان حاضر منی‌باشد. کتاب مکالمات روزمره‌ی پرتغالی به فارسی، اولین کتاب آموزشی و راهنمای سفر به کشورهای پرتغالی زبان می‌باشد که تاکنون در ایران تألیف شده است.

بخش اول کتاب، دستور زبان کامل پرتغالی را به اختصار بیان می‌کند. در بخش دوم، مکالمات ضروری و مورد نیاز، با دو لهجه‌ی مهم پرتغالی اروپا (با علامت‌های پ و P برای تلفظ اروپایی) و پرتغالی برزیل (با علامت‌های ب و B برای تلفظ برزیلی). آورده شده است. در بخش سوم هم واژه‌های مورد نیاز این زبان آمده است و بخش آخر به راهنمای سفر به کشورهای پرتغال و برزیل اختصاص یافته است. امیدوارم این اثر مورد استفاده و رفع نیاز جهانگردان، دانشجویان و دیگر علاقه‌مندان زبان پرتغالی قرار گیرد.

محمد مهدی پیروزمفرد

فهرست

۳.....	پیشگفتار.....
۱۲.....	زبان پرتغالی و ویژگیهای آن.....
۱۴.....	حروف الفبای زبان پرتغالی.....
۱۴.....	تلفظ زبان پرتغالی.....
۱۴.....	صداهای ترکیبی از دو حرف صدادار.....
۱۵.....	ترکیبات سه حرف صدادار.....
۱۵.....	تلفظ حروف بی صدا.....
۱۹.....	صداهای ترکیبی از حروف بی صدا.....
۱۹.....	دیگر صداهای ترکیبی از حروف صدادار و بی صدا.....
۱۹.....	اسم.....
۲۰.....	اسمهای خاص.....
۲۰.....	اسمهای عام.....
۲۰.....	اسامی غیرقابل شمارش.....
۲۰.....	شکل مفرد و جمع اسمها.....
۲۲.....	جنس اسمها.....
۲۲.....	فعل.....
۲۳.....	فعل با تغییراتی نوشتاری.....
۲۳.....	فعلهایی که ریشه آنها تغییر می کند.....
۲۵.....	زمانهای افعال.....
۲۵.....	زمانهای ساده.....
۲۵.....	حال.....
۲۶.....	ناقص.....
۲۷.....	گذشته.....
۲۷.....	آینده.....
۲۸.....	زمانهای استمراری.....
۲۸.....	حال استمراری.....
۲۸.....	استمراری ناقص.....
۲۹.....	ماضی استمراری.....
۲۹.....	زمانهای کامل.....
۳۰.....	ماضی نقلی.....

۳۱	گذشته کامل
۳۱	زمان حال کامل استمراری
۳۱	زمان گذشته کامل استمراری
۳۲	زمان آینده کامل استمراری
۳۲	ماضی بعید
۳۳	آینده کامل
۳۳	منفی
۳۳	مخاطب قرار دادن رسمی و دوستانه
۳۴	حالت امری
۳۵	وجه التزامی
۳۵	حال التزامی
۳۶	التزامی ناقص
۳۷	آینده التزامی
۳۷	ماضی بعید التزامی
۳۸	وجه شرطی
۳۸	حال شرطی
۳۸	وجه شرطی کامل
۳۹	وجه معلوم و مجهول
۳۹	فعل های انعکاسی
۴۰	فعل های غیر شخصی
۴۰	مصدر
۴۰	مصدر شخصی
۴۱	اسم مصدر
۴۱	وجه وصفی
۴۱	اسم مصدر
۴۱	اسم مفعول
۴۲	صفت
۴۲	انواع صفات
۴۲	صفت های توصیفی
۴۳	صفت های محدودکننده
۴۳	صفت های ملکی
۴۳	صفت های اشاره
۴۴	صفت تفضیلی و عالی

۴۴	صفت‌های مطلق
۴۵	قید
۴۵	قیده‌های تفضیلی و عالی
۴۵	شکل‌های بی‌قاعده قیده‌های تفضیلی
۴۶	ضمیر
۴۶	ضمایر شخصی
۴۶	ضمایر مفعول مستقیم
۴۷	ضمایر مفعول غیر مستقیم
۴۷	ضمایر حرف اضافه‌ای
۴۸	ضمایر انعکاسی
۴۸	ترکیب انعکاسی مجهول
۴۸	ساختار غیر شخصی
۴۹	ضمایر ملکی
۴۹	اعداد استفهام
۵۰	ضمایر و صفات مبهم
۵۰	ضمایر موصولی
۵۱	صفات و ضمایر اشاره
۵۱	حرف تعریف
۵۲	ادغام حروف اضافه و حروف تعریف
۵۲	حروف اضافه
۵۲	حرف ربط
۵۳	حرف ربط پیوسته (دوگانه)
۵۳	حرف ربط ناهم پایه
۵۴	اصوات
۵۴	پشوندها و پسوندها
۵۴	پشوندها
۵۵	پسوندها
۵۵	علامت تصغیر
۵۶	پسوندهای بزرگ‌نمای
۵۶	جملات و عبارات
۵۷	مطابقت نهاد و گزاره
۵۷	جملات استفهامی
۵۷	قیده‌های استفهامی (پرسشی)

۵۷	عبارت‌ها (گروه‌ها)
۵۷	عبارت (گروه) اسمی
۵۸	اسم بدل و گروه صفتی
۵۸	گروه‌های اسم مصدر
۵۹	گروه‌های با کاربرد اسم مصدری
۵۹	اعداد
۶۰	شمار
۶۰	شخص
۶۱	جنس
۶۱	صرف افعال
۶۲	صورت صرفی اول
۶۴	صورت صرفی دوم
۶۶	صورت صرفی سوم
۶۸	فهرست افعال بی قاعده
۷۱	مکالمات روزمره زبان پرتغالی
۷۱	ملاقات و آشنایی
۷۳	عبارت‌های عمومی
۷۶	معرفی اشخاص
۷۸	آب و هوا
۸۰	مشکلات مربوط به زبان
۸۳	تشکر کردن
۸۵	گمرک
۸۷	تاکسی گرفتن
۹۲	در هتل
۹۹	رستوران
۱۰۷	خرید رفتن
۱۱۳	جواهر فروشی
۱۱۵	عکاسی
۱۱۷	در بانک
۱۲۱	فرودگاه و هواپیما
۱۲۵	قطار
۱۲۸	اتوبوس
۱۳۰	پرسیدن آدرس

۱۳۳	خرابی اتومبیل
۱۳۷	اورژانس و دکتر
۱۴۱	به دکتر می‌گویید
۱۴۲	دکتر می‌گوید
۱۴۴	داروخانه
۱۴۵	پلیس
۱۴۷	اداره پست
۱۴۹	تلفن زدن
۱۵۱	سینما و تئاتر
۱۵۳	ورزش
۱۵۵	مدرسه و دانشگاه
۱۵۸	جملاتی برای آسان شدن یادگیری
۱۶۰	واژه‌های مورد نیاز
۱۶۰	خانه و اداره
۱۶۹	لباس‌ها
۱۷۳	اعضای بدن
۱۷۶	طبیعت
۱۷۸	شهرها و مکان‌ها
۱۸۳	ورزشها و تمرین‌ها
۱۸۵	رنگ‌ها
۱۸۶	خانواده
۱۸۹	حیوانات
۱۹۱	غذاهای آماده
۱۹۲	ترکیبات غذا
۱۹۲	گوشت‌ها
۱۹۴	آبزیان
۱۹۵	نوشیدنی‌ها
۱۹۶	سبزیها
۱۹۷	میوه‌ها
۱۹۹	وسایل حمل و نقل
۲۰۱	فصل‌های سال
۲۰۲	اوقات روز
۲۰۴	پست

۲۰۵	.....	قسمتهای اتومبیل
۲۰۶	.....	حمل و نقل عمومی
۲۰۸	.....	فرودگاه و هواپیما
۲۰۹	.....	پول و بانک
۲۱۰	.....	تلفن
۲۱۱	.....	فیلم‌ها
۲۱۲	.....	فاجعه
۲۱۳	.....	جنس مواد
۲۱۴	.....	دین و مذهب
۲۱۵	.....	کشورها
۲۱۹	.....	صفت‌های مهم
۲۲۲	.....	روزهای هفته و ماه‌های سال
۲۲۵	.....	اعداد اصلی
۲۲۸	.....	اعداد ترتیبی
۲۳۰	.....	فعل‌های مهم
۲۴۵	.....	علامت‌ها و تابلوهایی که مکرر دیده می‌شوند
۲۴۵	.....	تابلوهای مربوط به هتل
۲۴۶	.....	تابلوهای مربوط به فرودگاه، قطار، اتوبوس
۲۴۸	.....	تابلوهای مربوط به رستوران و قهوه‌خانه
۲۴۹	.....	تابلوهای مربوط به فروشگاه‌ها و مغازه‌ها
۲۵۰	.....	تابلوهای مربوط به رانندگی با اتومبیل
۲۵۴	.....	معرفی سرزمینها و کشورهای پرتغالی زبان
۲۵۴	.....	کشورهایی که زبان رسمی آنها پرتغالی است
۲۵۴	.....	سرزمینهای خود مختار پرتغالی زبان
۲۵۵	.....	آشنایی با کشورهای پرتغالی زبان
۲۵۵	.....	پرتغال
۲۵۵	.....	سرزمین و منابع
۲۵۵	.....	آب و هوا
۲۵۶	.....	منابع طبیعی
۲۵۶	.....	خصوصیات جمعیتی
۲۵۷	.....	تقسیمات اداری و شهرهای مهم
۲۵۷	.....	آموزش
۲۵۷	.....	فرهنگ و آداب و رسوم

۲۵۷	خانواده و ازدواج
۲۵۸	عاداتهای غذایی
۲۵۸	روابط اجتماعی
۲۵۹	تفریحات
۲۵۹	تعطیلات و جشنها
۲۶۰	موزه‌ها
۲۶۰	هنر و موسیقی
۲۶۱	رویدادهای مهم تاریخی
۲۶۳	لیسبون
۲۶۳	آب و هوای لیسبون
۲۶۴	جاذبه‌های دیدنی و مراکز فرهنگی لیسبون
۲۶۷	موزه‌های مهم لیسبون
۲۶۸	دانشگاههای لیسبون
۲۶۹	حمل و نقل در لیسبون
۲۷۰	نام و تلفن برخی هتل‌های مهم لیسبون
۲۷۰	دیگر دیدنیهای پرتغال
۲۷۰	شهر سینترا
۲۷۰	صومعه آلتوباسا
۲۷۰	صومعه باتالیا
۲۷۰	فاطیما
۲۷۱	صومعه کریست
۲۷۱	مرکز تاریخی اورا
۲۷۲	برزیل
۲۷۲	سرزمین و منابع
۲۷۳	آب و هوا
۲۷۳	منابع طبیعی
۲۷۴	واحد پول
۲۷۴	مواد معدنی
۲۷۴	صادرات مهم
۲۷۴	واردات مهم
۲۷۴	محصولات مهم کشاورزی
۲۷۴	صنایع مهم
۲۷۵	انرژی

۲۷۵	.....	خصوصیات جمعیتی
۲۷۵	.....	مذهب و زبان
۲۷۶	.....	تقسیمات اداری
۲۷۶	.....	شهرهای مهم
۲۷۷	.....	آموزش
۲۷۷	.....	آداب و رسوم
۲۷۷	.....	خانواده و ازدواج
۲۷۷	.....	عادتهای غذایی
۲۷۸	.....	روابط اجتماعی
۲۷۸	.....	تفریحات و سرگرمی‌ها
۲۷۹	.....	جشنهای مهم
۲۷۹	.....	تعطیلات رسمی برزیل
۲۷۹	.....	رویدادهای مهم تاریخ برزیل
۲۸۱	.....	شهرهای مهم برزیل و دیلتهای آنها
۲۸۱	.....	برزیلیا، پایتخت مدرن
۲۸۲	.....	سانوپائولو
۲۸۳	.....	مراکز دانشگاهی سانوپائولو
۲۸۴	.....	مراکز فرهنگی سانوپائولو
۲۸۴	.....	مراکز تفریحی سانوپائولو
۲۸۵	.....	حمل و نقل و ارتباطات
۲۸۶	.....	ریودوژانیرو
۲۸۷	.....	مراکز دانشگاهی ریودوژانیرو
۲۸۸	.....	مراکز فرهنگی ریودوژانیرو
۲۸۸	.....	مراکز تفریحی ریودوژانیرو
۲۹۰	.....	حمل و نقل و ارتباطات ریودوژانیرو
۲۹۲	.....	آدرس سفارتهای جمهوری اسلامی ایران در کشورهای پرتغالی زبان
۲۹۳	.....	نکات و مطالب ضروری
۳۰۱	.....	نشانی نمایندگی‌های جمهوری اسلامی ایران در کشورهای اروپا
۳۰۶	.....	پول رایج کشورهای جهان
۳۰۹	.....	نقشه‌ها
۳۱۰	.....	نقشه پرتغال
۳۱۴	.....	نقشه برزیل

زبان پرتغالی و ویژگیهای آن

زبان پرتغالی یکی از زبانهای رومیایی است. یعنی با زبانهای اسپانیایی، ایتالیایی و فرانسوی هم خانواده است. مانند زبانهای دیگر این گروه، از زبان لاتین یعنی زبان قدیم اروپا، زاده شده است. ابتدا در شمال غربی اسپانیا و شمال پرتغال به وجود آمد و بعدها در تمام سرزمین پرتغال گسترش یافت. پرتغالی در میان خانواده زبانهای رومیایی بیش از همه به اسپانیایی شباهت دارد. مانند اسپانیایی، واژه‌های بسیار زیادی با منشأ عربی در بردارد و مانند دیگر زبانهای جدید اروپایی، واژه‌های بسیار زیادی نیز با ریشه لاتین و یونانی، دارا می‌باشد. لغات بسیار کمی نیز با منشأ کارتاژی، سلتی و فینیقی دارد. زبان پرتغالی در پرتغال، گالسیا (شمال غربی اسپانیا و با لهجه گالیسیایی)، برزیل (در قاره آمریکا)، مجمع‌الجزایر آسور و مادیرا در اقیانوس اطلس، کشورهای آنگولا، سائوتومه و پرنسپ، کیپ‌ورد، گینه بیسائو و موزامبیک (در قاره آفریقا)، تیمور شرقی (در آسیا و مجاورت اندونزی) و سرزمین ماکائو (در جنوب چین) صحبت می‌شود و در مجموع بیش از ۲۴۰ میلیون نفر در سراسر جهان به زبان پرتغالی صحبت می‌کنند که از این نظر ششمین زبان بزرگ دنیا به حساب می‌آید.

پرتغالی برزیلی که زبان رسمی کشور برزیل می‌باشد، از نظر فنی یکی از لهجه‌های پرتغالی به حساب می‌آید، که البته کمی در واژگان، تلفظ و ترکیب در جمله با آن تفاوت دارد. در واقع تفاوت بین پرتغالی رایج در اروپا با پرتغالی در برزیل مانند تفاوت بین انگلیسی بریتانیایی و انگلیسی آمریکایی است و پرتغالی زبانهای هر کشوری، بدون هیچ مشکلی با هم صحبت می‌کنند.

پرتغالی بسیاری شکل‌های دستوری را مثل آینده شرطی و آینده نقلی شرطی، که در دیگر زبانهای خانواده رومی وجود ندارد، حفظ کرده است. در زبان پرتغالی مانند اسپانیایی قدیم، پایانه‌های آینده و شرطی ممکن است برای درج ضمیر شخصی از ریشه فعل جدا شوند.

پرتغالی تنها زبان رومی با مصدر صرفی شخصی است. برای مثال فعل (روانه شدن، راهی شدن) Partir ممکن است به صورت «که راهی شوم» Partir eu صرف شود. زبان پرتغالی اضافه بر ترکیب ماضی بعید، یک ترکیب ساده نیز از ماضی بعید لاتین ایجاد کرده است، مانند:

amara «عاشق بوده‌ام»